
Søknadstype

Velg søknadstype

| | |
|----------------|---|
| Søknadstype | Innsatsområder |
| Innsatsområder | <ul style="list-style-type: none">• Formidling av bibliotekenes innhold, digitalt og fysisk• Nye samarbeidsformer og partnerskap |

Prosjekt

Beskriv prosjektet

| | |
|--------------------|---|
| Prosjekttittel | Fortell, u sheeg! |
| Mål for prosjektet | <p>Hensikten med prosjektet er å bidra til integrering og opplevelse av tilhørighet gjennom gode, flerspråklige formidlingsarrangementer i folkebibliotekene.</p> <p>Prosjektet har følgende mål:</p> <ul style="list-style-type: none">• Fremme et mer likeverdig bibliotektilbud der arrangementene gjenspeiler befolkningen språklig og kulturelt• Legge til rette for tospråklige fortellerstunder som imøtekommer publikums ønsker og behov• Etablere et nettverk av fortellere med ulike morsmål blant ansatte i bibliotek og andre institusjoner |

Prosjektbeskrivelse

Prosjektet har fem hovedelementer:

1. Samarbeid mellom folkebibliotek og lokale institusjoner
2. Kurs i tospråklig fortellermetodikk
3. Tospråklige fortellerstunder i bibliotekene
4. Erfaringsdeling
5. Plan for videreføring

1. Samarbeid mellom bibliotek og lokale institusjoner

De 27 folkebibliotekene skal i prosjektet samarbeide med en annen institusjon i sin kommune. Det kan være en barnehage, en skole, voksenopplæringen eller et asylmottak. I forkant av kurset skriver begge parter under på en samarbeidsavtale som er forankret på både leder- og ansattnivå, og som gjelder ut prosjektperioden. Partene er avhengige av hverandres innsats i prosjektet og forplikter seg

gjensidig.

2. Kurs i tospråklig fortellermetodikk

Rammer:

Fylkesbibliotekene arrangerer hvert sitt todagerskurs i tospråklig fortellermetodikk. Kurset legges til et egnet lokale i eller nær et folkebibliotek, med plass til 30 deltakere og tilgang til to rom. Hver kursdag varer seks timer (10-16).

Deltakere:

Folkebibliotekene melder på en ansatt fra biblioteket og én fra den institusjonen de samarbeider med i prosjektet. Det er en forutsetning at én av de to påmeldte fra hver kommune kan fortelle på et annet språk enn norsk, og at dette språket er relevant for noen som bor i kommunen. De to kursdeltakerne blir et tospråklig "fortellerpar" i prosjektet.

Kursholdere:

Beate Frostad og Charlotte Øster fra Fortellerhuset i Oslo holder kursene sammen. De har lang erfaring med å holde formidlingskurs for bibliotekarer og andre yrkesgrupper, og de har holdt tospråklige forestillinger i bibliotek og andre steder siden 2009. Kurs i tospråklig fortellerkunst er imidlertid nytt også for dem, og budsjettet inkluderer honorar for å utvikle kurset.

Innhold:

Kurset starter med en halvtimes fortellerstund i folkebiblioteket. De to kursholderne forteller hvert sitt eventyr på norsk, i tospann med to profesjonelle fortellere som har andre morsmål enn norsk. Arrangementet er åpent for alle, men biblioteket inviterer en gruppe barn, elever eller beboere ved institusjonen de samarbeider med i prosjektet. Kursdeltakerne får anledning til å lære av profesjonelle fortellere, samtidig som de observerer publikums respons. Se for eksempel http://www.fortellerhuset.no/?page_id=203.

Kurset gir en grunnleggende opplæring i tospråklig fortellermetodikk. Det legges vekt på at hvert fortellerpar øver inn ett eventyr sammen, med utgangspunkt i tospråklige bøker fra forlaget Mantra Lingua. Bøkene finnes på flere språk og inngår i samlingene til til Det flerspråklige bibliotek (DFB). Deltakerne får utdelt to bøker hver som kursmateriell.

3. Tospråklige fortellerstunder i bibliotekene

Kursdeltakerne forplikter seg til å gjennomføre to tospråklige fortellerstunder i biblioteket i sin kommune, for å prøve ut det de har lært og legge et godt grunnlag for videreføring av prosjektet. Bibliotekene kan invitere barnehager, skoler, voksenopplæring eller asylmottak, men arrangementene bør være åpne for alle. Formidlingen bør likevel være tilpasset bestemte aldersgrupper/målgrupper. Til sammen utgjør dette om lag 60 tospråklige arrangementer.

DFB vil utvikle to vandrestillinger til bibliotek som skal ha fortellerstund. Utstillingene vil bestå av tospråklige bøker på mange språk og plakater/rollups som fokuserer på betydningen av morsmål og hvor viktig det er å stimulere til leseglede og formidling til alle.

Strategisk forankring:

Tospråklige fortellerstunder følger opp følgende avsnitt i Nasjonal bibliotekstrategi 2015-2018: "Folkebibliotekene fungerer særlig som drivkraft for integrering av minoriteter i det norske samfunnet. Bibliotekene nyter høy tillit både i innvandrerbefolkningen og befolkningen generelt. Folkebibliotekene i Norge er godt rustet til rollen som kultur- og kunnskapsarena i et flerkulturelt samfunn. Bibliotekene kan bygge videre på dette og i samarbeid med andre aktører utvikle nye tilbud, som utnytter bibliotekets potensial på dette området i enda større grad" (s. 17).

Tospråklige fortellerstunder er også i samsvar med følgende tiltak i Regional kulturplan for Hordaland 2015-2025:

- Vidareutvikle biblioteka som møtestader for menneske med ulike kulturell- og sosial bakgrunn
- Utvikle og profesjonalisere biblioteka som arrangements- og debattarenaer

Tospråklige fortellerstunder bidrar dessuten til å realisere satsingsområdet "samarbeid og delingskultur" i Bibliotekstrategi for Buskerud 2015-2020, som legger vekt på at bibliotekene:

- Stimulerer ansatte og publikum til å delta i interesse- og praksisfellesskap
- Styrker og utvider relasjonene til hverandre og til publikum

4. Erfaringsoverføring

Prosjektet vil ha stor overføringsverdi ved at kursene og DFBs bøker og utstillinger blir tilbudt bibliotek i andre fylker. Her er det muligheter for å gjøre justeringer basert på tilbakemeldinger fra kursdeltakerne. Erfaringene fra prosjektet vil bli presentert på Flerkulturelt bibliotekmøte i Oslo i mai 2017. Det vil også bli søkt om å få holde et innlegg på IFLA i Krakow i august 2017, under sesjon for multikulturelle tjenester.

5. Plan for videreføring

Kursdeltakerne oppfordres til å samarbeide etter at prosjektperioden er over. Fylkesbibliotekene lager en oversikt over tospråklige fortellerpar som kan kontaktes av andre bibliotek, og hvilke språk de representerer. Dette øker effekten av prosjektet fordi fortellerparene kan øve inn hver sine eventyr og fortellinger, og fordi de til sammen kan dekke en lang rekke språk. Målet er at de på sikt kan reise rundt og holde fortellerstunder på bibliotekene i eget fylke.

Fylkesbibliotekene kan vurdere en videreføring av prosjektet i form av et "trinn 2-kurs". Et slikt kurs vil kunne rette seg mot mer spesifikke målgrupper, for eksempel med innøving av battle-orienterte tospråklige "fortellerstunder" for ungdom.

Henvisning til lignende prosjekt:

- Formidlingskompetanse i norske bibliotek, støttet av Nasjonalbiblioteket (samarbeid mellom

fylkesbibliotekene i Aust-Agder, Buskerud og Østfold).

- Lesesirkelmetode for innvandrere, støttet av Nasjonalbiblioteket (samarbeid mellom fylkesbibliotekene i Akershus, Buskerud og Østfold).
- Library as a meeting place for many cultures, støttet av EØS (polsknorsk samarbeid med blant andre Det flerspråklige bibliotek og fylkesbibliotekene i Buskerud og Hordaland). Ikke direkte likhet til dette prosjektet, men nyttig som felles erfaringsgrunnlag.

Søker

Organisasjonsopplysninger

| | |
|---|--------------------------|
| Organisasjonsnavn | Buskerud fylkesbibliotek |
| Organisasjonsnummer | 974 606 097 |
| Kontonummer | |
| Institusjonens leder | |
| Fornavn | Trond |
| Etternavn | Minken |
| Telefon | |
| E-post | |
| Er institusjonens leder kontaktperson for prosjektet? | Nei |
| Kontaktperson | |
| Fornavn | Camilla |
| Etternavn | Sørbye |
| Telefon | 32045478 |
| E-post | camilla.sorbye@bfk.no |

Framdriftsplan

| | |
|---------------|---------|
| Prosjektet er | Ettårig |
|---------------|---------|

Aktivitetsplan for prosjektet

| | |
|-------------|--|
| Beskrivelse | Avtale tid og sted for kurs i begge fylker |
|-------------|--|

Aktivitetsperiode

| | |
|----------|------------|
| Fra dato | 01.05.2016 |
|----------|------------|

| | |
|----------|------------|
| Til dato | 01.06.2016 |
|----------|------------|

| | |
|-------------|---|
| Beskrivelse | Rekruttere kursdeltakere internt og eksternt i begge fylker |
|-------------|---|

Aktivitetsperiode

| | |
|----------|------------|
| Fra dato | 01.06.2016 |
|----------|------------|

| | |
|----------|------------|
| Til dato | 01.09.2016 |
|----------|------------|

| | |
|-------------|--------------------------------------|
| Beskrivelse | Kurs og fortellerstunder i Hordaland |
|-------------|--------------------------------------|

Aktivitetsperiode

| | |
|----------|------------|
| Fra dato | 01.09.2016 |
|----------|------------|

| | |
|----------|------------|
| Til dato | 01.01.2017 |
|----------|------------|

| | |
|-------------|-------------------------------------|
| Beskrivelse | Kurs og fortellerstunder i Buskerud |
|-------------|-------------------------------------|

Aktivitetsperiode

| | |
|----------|------------|
| Fra dato | 01.01.2017 |
| Til dato | 01.04.2017 |

Beskrivelse Dele erfaringer og evaluere prosjektet

Aktivitetsperiode

| | |
|----------|------------|
| Fra dato | 01.04.2017 |
| Til dato | 01.05.2017 |

Beskrivelse Etablere fortellerpool

Aktivitetsperiode

| | |
|----------|------------|
| Fra dato | 01.04.2017 |
| Til dato | 01.05.2017 |

Andre opplysninger

| | |
|--|--|
| Andre opplysninger/kommentarer om framdrifts-/aktivitetsplan | Kursholderne har anledning til å holde kursene i september-oktober 2016 og februar-mars 2017. Kursene blir holdt henholdsvis vår og høst for at prosjektet ikke skal konkurrere med andre aktiviteter i de to fylkene. |
|--|--|

Budsjett

| | |
|--------------------------------------|---------|
| Søknadsbeløp fra Nasjonalbiblioteket | 180 000 |
|--------------------------------------|---------|

Samarbeidspartnere

| | |
|------------------------------|----|
| Har du samarbeidspartner(e)? | Ja |
|------------------------------|----|

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Hordaland fylkesbibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Lede prosjektet i Hordaland. Arrangere kurs og rekruttere deltakere. Etablere fortellerpool. Samarbeidsavtale ettersendes dersom det er ønskelig. Alternativt inngås skriftlig samarbeidsavtale før prosjektstart. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Det flerspråklige bibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Forsyne kursdeltakerne med tospråklige bøker, supplere med annet tospråklig materiale og produsere vandreutstillinger. Samarbeidsavtale ettersendes dersom det er ønskelig. Alternativt inngås skriftlig samarbeidsavtale før prosjektstart. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Hemsedal folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Gol bibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|------|--------------------|
| Navn | Nes folkebibliotek |
|------|--------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|--------------|
| Navn | Ål bibliotek |
|------|--------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|--------------------|
| Navn | Hol folkebibliotek |
|------|--------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|----------------|
| Navn | Hole bibliotek |
|------|----------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|---------------------|
| Navn | Ringerike bibliotek |
|------|---------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|-------------------------|
| Navn | Nore og Uvdal bibliotek |
|------|-------------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|--------------------|
| Navn | Flesberg bibliotek |
|------|--------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|----------------------|
| Navn | Øvre Eiker bibliotek |
|------|----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|-----------------------|
| Navn | Nedre Eiker bibliotek |
|------|-----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|----------------------|
| Navn | Slemmestad bibliotek |
|------|----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|-----------------------|
| Navn | Fitjar folkebibliotek |
|------|-----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|----------------------|
| Navn | Bømlo folkebibliotek |
|------|----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|----------------|
| Navn | Voss bibliotek |
|------|----------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|----------------------|
| Navn | Kvinnherad bibliotek |
|------|----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|------|-----------------------|
| Navn | Fjell folkeboksamling |
|------|-----------------------|

| | |
|---------------------|--|
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |
|---------------------|--|

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Sund folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Bergen offentlige bibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Kvam bibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Jondal bibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Stord folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Fusa folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Odda bibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Ulvik folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Granvin folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

| | |
|---------------------|--|
| Navn | Os folkebibliotek |
| Beskriv samarbeidet | Delta på kurs. Rekruttere tospråklig kursdeltaker fra en annen institusjon i kommunen. Arrangere tospråklige fortellerstunder i biblioteket. |

Vedlegg

Fortell, u sheeg!
Fylkesbiblioteket i Akershus, Buskerud og Østfold

Søknad: Utviklingsmidler for 2016
Antall år: 1
Start: 2016
Slutt: 2017
Søknadssum: 180 000

Vedlegg